

Не цветочек в поле вянет

Ñe tsvetóchek v póle vĩañet

It's Not a Flower Wilting in the Field

Ñe tsvetóchek v póle vĩañet, ñe bílínka, ah!
Vĩañet, sóhñet dóbríy mólódet's deñínka.
Póliúbíl on krásnu devítsu na góre,
na ñeschástytse šebé, da na bóľshóye.
Pónaprásnu svóyo šértse páreñ gúbit,
shto ñeróvñiushku devítsu páreñ líubít.
Vó ñomnú noch sóntsu krásnu ñe fs'hódfí, ah!
Shto za párnem krásnoy devítsu ñe bíí.

It's not a flower wilting in the field, ah!
It's a fair young lad who is withering.
He fell in love with a young lass to his ruin,
to his great misfortune.
In vain does he torture his heart,
loving a girl who is not his equal.
Just as the bright sun does not shine in the dark night, ah!
so this girl is not fated to marry this fellow.

—Poem by Alexander Ostrovsky (1823–1886)

[Adagio. Molto espressivo.] ♩ = 60–66

Pavel Chesnokov

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Ñe tsve - tó - chek v ró - ĭe vĩa - ñet, ñe bí -
He tse - to - chek v po - le vĩa - ñet, ne bý -

Ñe tsve - tó - chek v ró - ĭe vĩa - ñet, ñe bí -
He tse - to - chek v po - le vĩa - ñet, ne bý -

[Adagio. Molto espressivo.] ♩ = 60–66

6

Ї́н - ка, а́х! В̋я́ - ñет, sóh - ñет
 лин - ка, ах! Вя - нет, сох - нет

Ї́н - ка, В̋я́ - ñет, sóh - ñет
 лин - ка, Вя - нет, сох - нет

а́х! В̋я́ - ñет, sóh - ñет
 ах! Вя - нет, сох - нет

В̋я́ - ñет, sóh - ñет
 Вя - нет, сох - нет

6

mf

12

dób - r̋y mo - lo - ðets ðe - t̋n - ka.
 доб - рый мо - ло - дец де - тин - ка.

dób - r̋y mo - lo - ðets ðe - t̋n - ka.
 доб - рый мо - ло - дец де - тин - ка.

dób - r̋y mo - lo - ðets ðe - t̋n - ka. Põ - ĩu -
 доб - рый мо - ло - дец де - тин - ка. По - лю -

dób - r̋y mo - lo - ðets ðe - t̋n - ka.
 доб - рый мо - ло - дец де - тин - ка.

12

mf

18

mf

na ñe - schá - sŕyi - tse ŝe -
 на не - счас - тьи - це се -

mf

na ñe - schá - sŕyi - tse ŝe -
 на не - счас - тьи - це се -

8

біл он — кра - сну дѣ - ви - цу на го - ре, на ñe - schá - sŕyi - tse ŝe -
 бил он — кра - сну де - ви - цу на го - ре, на не - счас - тьи - це се -

mf

na ñe - schá - sŕyi - tse ŝe -
 на не - счас - тьи - це се -

18

22

бѣ, да на боѣ - шó - - - - - уе.
 бе, да на боль - шо - - - - - е.

p

Рѡ - на -
 По - на -

p

бѣ, да на боѣ - шó - - - - - уе. Рѡ - на -
 бе, да на боль - шо - - - - - е. По - на -

22

27

prá - snu svõ - ye šér - tse rá - ěñ gú - ěit, shto ñe - rów-ñush - ku ěe -
 пра - сну сво - е серд - це па - рень гу - бит, что не - ров-нюш - ку де -

prá - snu svõ - ye šér - tse rá - ěñ gú - ěit, shto ñe - rów-ñush - ku ěe -
 пра - сну сво - е серд - це па - рень гу - бит, что не - ров-нюш - ку де -

27

31

p Võ ěem - nú noch
 Во тем - ну ночь

p Võ ěem - nú noch
 Во тем - ну ночь

vĩ - tsu rá - ěñ ĩũ - ěit.
 ви - цу па - рень лю - бит.

vĩ - tsu rá - ěñ ĩũ - ěit.
 ви - цу па - рень лю - бит.

31

36

són - tsu k rá - snu ñe fs'hõ - ðí - ãi,
 солн - цу кра - сну не всхо - ди - ти,

són - tsu k rá - snu ñe fs'hõ - ðí - ãi,
 солн - цу кра - сну не всхо - ди - ти,

36

41

ah! Shto za rár - ñem k rá - snõy
 ax! Что за пар - нем кра - сной

mf

Shto za rár - ñem k rá - snõy
 Что за пар - нем кра - сной

ah! Shto za rár - ñem k rá - snõy
 ax! Что за пар - нем кра - сной

mf

Shto za rár - ñem k rá - snõy
 Что за пар - нем кра - сной

41

mf